



Jeff Lemire's
SWEET TOOTH

LÍNGUA PORTUGUESA: BRASIL

Criado por

Jim Mickle | Beth Schwartz

EPISODE 3.06

"Here, There Be Monsters"

Após um resgate ousado, Gus conhece um indivíduo versado na história dos híbridos. Em meio a reuniões emocionantes e revelações misteriosas, todos os caminhos levam à caverna.

Escrito por:

Bo Yeon Kim | Erika Lippoldt

Dirigido por:

Ciarán Foy

Transmissão:

06.06.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

SWEET TOOTH is a Netflix Original Series

Elenco conjunto

Nonso Anozie	...	Tommy Jepperd
Christian Convery	...	Gus
Adeel Akhtar	...	Dr. Aditya Singh
Stefania LaVie Owen	...	Bear
Naledi Murray	...	Wendy
Amy Seimetz	...	Birdie
Rosalind Chao	...	Zhang
Kelly Marie Tran	...	Rosie
Cara Gee	...	Siana
Ayazhan Dalabayeva	...	Nuka
James Brolin	...	Narrator (voice)
Nathaniel Lees	...	Munaqsriri
Louise Jiang	...	Ginger
Joe Witkowski	...	Tex
Antonio Te Maioha	...	Orleans
George Ferrier	...	Jordan
James Gaylyn	...	Odell
Dahnu Graham	...	Milton
Elena Stejko	...	Elena
Maria Walker	...	Blair
Joel Tobeck	...	Thacker
Todd Emerson	...	Pastor
Amie Donald	...	Wolf Boy #2

1

00:00:11,553 --> 00:00:13,555
[mulher cantando em inupiaque]

2

00:00:23,148 --> 00:00:25,150
[bebê balbuciando]

3

00:00:34,284 --> 00:00:37,162
[narrador, em português] A humanidade
tem uma longa história.

4

00:00:37,746 --> 00:00:39,456
Assim como os híbridos.

5

00:00:39,998 --> 00:00:43,710
Acredite, ela é mais longa
do que as pessoas imaginam.

6

00:00:43,793 --> 00:00:44,878
[porta abre]

7

00:00:44,961 --> 00:00:47,213
[pastor] Ikiaq, estão esperando lá fora.

8

00:00:50,050 --> 00:00:51,801
Vocês não podem vir com a gente.

9

00:00:51,885 --> 00:00:53,470
[música apreensiva]

10

00:00:53,553 --> 00:00:54,387
[bebê balbuciando]

11

00:00:57,057 --> 00:00:58,725
Eu falei com os outros.

12

00:00:59,392 --> 00:01:02,312
Não é você, é ele. Eles dizem...

13

00:01:02,395 --> 00:01:04,773
O meu filho não foi tocado pelo diabo.

14

00:01:04,856 --> 00:01:06,608
Ele compartilha o espírito de tuttu.

15

00:01:06,691 --> 00:01:07,692
Eu sinto muito.

16

00:01:08,693 --> 00:01:10,987
Deixei pra vocês as provisões
que eu guardei.

17

00:01:11,571 --> 00:01:13,156
Não posso fazer mais nada.

18

00:01:17,786 --> 00:01:18,995
Que Deus os proteja.

19

00:01:22,040 --> 00:01:23,541
[porta fecha]

20

00:01:30,131 --> 00:01:30,965
[bebê balbuciando]

21

00:01:34,636 --> 00:01:36,638
[música sublime]

22

00:01:41,309 --> 00:01:44,104
[em inupiaque]
Vamos ficar bem, Munaqsriri.

23

00:01:45,021 --> 00:01:50,110

O mundo ainda não está pronto para você.

24

00:01:50,860 --> 00:01:56,991
Mas um dia estará.

25

00:02:00,745 --> 00:02:04,332
[narrador, em português]
A história do menino não era nada simples,

26

00:02:05,542 --> 00:02:07,210
mas era importante.

27

00:02:07,293 --> 00:02:08,628
[cantarola canção de ninar]

28

00:02:08,711 --> 00:02:11,673
Porque não era apenas o legado dele.

29

00:02:12,257 --> 00:02:13,216
[vento assoviando]

30

00:02:13,299 --> 00:02:14,676
Era do mundo.

31

00:02:14,759 --> 00:02:15,927
[canção de ninar ecoando]

32

00:02:23,226 --> 00:02:24,352
[Gus] Quem é você?

33

00:02:26,855 --> 00:02:28,606
Por que você me ajudou?

34

00:02:30,817 --> 00:02:32,026
O coração.

35
00:02:34,571 --> 00:02:36,114
[Gus ofegando]

36
00:02:36,197 --> 00:02:38,491
- Você também consegue ouvir?
- É.

37
00:02:39,409 --> 00:02:40,243
Aham.

38
00:02:40,326 --> 00:02:42,328
[música perturbadora]

39
00:02:46,082 --> 00:02:47,709
Pra onde nós estamos indo?

40
00:02:47,792 --> 00:02:48,793
Casa!

41
00:03:02,974 --> 00:03:04,976
[música perturbadora continua]

42
00:03:09,647 --> 00:03:10,648
[música termina]

43
00:03:13,943 --> 00:03:15,403
[figura misteriosa bufando]

44
00:03:24,913 --> 00:03:25,914
[grunhindo]

45
00:03:31,628 --> 00:03:34,380
[gemendo, grunhindo]

46
00:03:34,464 --> 00:03:36,841

Aqui. Fica pressionando.

47

00:03:48,770 --> 00:03:49,771
Que que eu faço ago...

48

00:03:49,854 --> 00:03:52,023
[ofegando suavemente]

49

00:03:54,984 --> 00:03:56,486
[ruído ao longe]

50

00:03:57,946 --> 00:03:58,821
Quem tá aí?

51

00:03:58,905 --> 00:03:59,989
[exclama]

52

00:04:07,705 --> 00:04:08,998
[martelo tine]

53

00:04:09,082 --> 00:04:09,916
Gus?

54

00:04:13,378 --> 00:04:14,254
Mamãe.

55

00:04:14,879 --> 00:04:16,381
[música vitoriosa]

56

00:04:18,800 --> 00:04:21,344
[ambos exclamam]

57

00:04:34,774 --> 00:04:35,900
Você é de verdade.

58

00:04:38,361 --> 00:04:39,445
Você também.

59
00:04:45,702 --> 00:04:46,911
[geme de dor]

60
00:04:46,995 --> 00:04:48,079
Ele me salvou.

61
00:04:51,165 --> 00:04:52,458
Mas se machucou bastante.

62
00:04:59,257 --> 00:05:00,383
Vem.

63
00:05:02,885 --> 00:05:04,887
[música tensa]

64
00:05:19,861 --> 00:05:23,489
Devia ter abandonado o safado do Singh
em Idaho quando tive a chance.

65
00:05:23,573 --> 00:05:26,034
Ele deve tá levando a Zhang
direto pro Gus.

66
00:05:31,873 --> 00:05:33,458
O Walt tava certo.

67
00:05:35,209 --> 00:05:37,795
Os problemas do mundo bateram
à nossa porta e eu deixei entrar.

68
00:05:37,879 --> 00:05:40,131
Desculpa ter envolvido vocês
nessa confusão.

69

00:05:41,174 --> 00:05:42,467
Mas obrigado por nos salvar.

70

00:05:51,184 --> 00:05:52,560
[porta da caminhonete abre]

71

00:05:53,519 --> 00:05:55,813
[Siana] Ah, parece
que tão se mudando pra cá.

72

00:05:56,481 --> 00:05:58,149
A gente não pode ficar aqui.

73

00:05:58,232 --> 00:06:01,152
Tenho que achar a Nuka.
Se esses monstros acharem ela primeiro...

74

00:06:01,235 --> 00:06:02,653
Faz ideia de onde ela pode estar?

75

00:06:06,824 --> 00:06:07,658
Vamos comigo.

76

00:06:07,742 --> 00:06:12,455
CONTAGEM REGRESSIVA PARA A NOITE POLAR

77

00:06:19,128 --> 00:06:21,964
Empacotem as coisas e vão pro posto agora!

78

00:06:22,048 --> 00:06:23,216
Mexam-se!

79

00:06:23,299 --> 00:06:26,677
[homem 1] Vamos, vamos, vamos!
Vamos por ordem!

80

00:06:27,512 --> 00:06:30,098

Temos que sair daqui antes
que percebam que eu sumi.

81

00:06:31,099 --> 00:06:33,184

Não podemos ir por aqui. Vamos.

82

00:06:35,645 --> 00:06:37,188

[homem 2] Estamos prontos.

83

00:06:41,359 --> 00:06:42,235

Temos que ir!

84

00:06:42,902 --> 00:06:44,278

Quem é aquele cara?

85

00:06:44,362 --> 00:06:47,031

- Já conhecia ele?

- Eu achava que sim, mas tava bem errada.

86

00:06:56,499 --> 00:06:58,376

Por que não lutou com ele?

87

00:07:01,170 --> 00:07:02,171

Menti pra ele.

88

00:07:03,423 --> 00:07:05,633

E deixei ele numa situação bem ruim.

89

00:07:06,759 --> 00:07:08,302

Aliás, não faça isso.

90

00:07:09,929 --> 00:07:11,222

Agora ele não tem ninguém

91

00:07:11,305 --> 00:07:13,516
e acho que ele nem sabe
pelo que tá lutando.

92

00:07:14,517 --> 00:07:16,394
[motor liga]

93

00:07:16,477 --> 00:07:19,355
Temos que achar um veículo
antes que não sobre nenhum.

94

00:07:27,488 --> 00:07:28,823
Conseguimos?

95

00:07:28,906 --> 00:07:29,866
Eu não sei.

96

00:07:30,366 --> 00:07:32,577
- Nunca fiz isso antes.
- Também não.

97

00:07:32,660 --> 00:07:34,412
[motor liga]

98

00:07:38,166 --> 00:07:39,876
Vamos encontrar o Gus e o Jepp.

99

00:07:47,425 --> 00:07:49,427
[música termina]

100

00:07:52,180 --> 00:07:54,682
[gorgoleja, grunhe]

101

00:07:58,060 --> 00:07:59,270
O que aconteceu lá fora?

102

00:07:59,353 --> 00:08:01,481
Os híbridos lobos da Zhang.

103

00:08:01,564 --> 00:08:03,316
São netos dela.

104

00:08:03,399 --> 00:08:04,859
Eles tavam tentando me pegar.

105

00:08:04,942 --> 00:08:08,237
Deus. Mas o que há de errado
com essas pessoas?

106

00:08:09,864 --> 00:08:12,450
Tinha razão...
sobre o que disse na gravação.

107

00:08:14,076 --> 00:08:16,496
Assim que alguém descobrisse
que eu era o primeiro...

108

00:08:16,579 --> 00:08:18,331
Nunca iam parar de te caçar.

109

00:08:25,880 --> 00:08:28,049
Como foi que você chegou até aqui?

110

00:08:28,549 --> 00:08:31,010
Não foi fácil, mas o Grandão me ajudou.

111

00:08:31,093 --> 00:08:33,221
Foi ele que me levou pro Colorado.

112

00:08:33,804 --> 00:08:37,433
E ele também me ajudou a chegar no Alasca
depois que eu sonhei com você na caverna.

113

00:08:38,351 --> 00:08:40,353
[música misteriosa]

114

00:08:43,397 --> 00:08:44,524
Sabe sobre a caverna?

115

00:08:46,192 --> 00:08:49,237
Ela tem... me chamado.

116

00:08:49,320 --> 00:08:51,531
Eu acho que tem me chamado pra casa.

117

00:08:51,614 --> 00:08:53,366
Eu sei. Eu acho que tem razão.

118

00:08:54,784 --> 00:08:58,454
Essa caverna... o que tem dentro dela...

119

00:09:00,581 --> 00:09:03,459
Esse tempo todo eu achei que eu tinha
que vir pro Alasca pra achar você,

120

00:09:03,543 --> 00:09:06,045
mas acho que era pra achar ela.

121

00:09:06,128 --> 00:09:09,507
Acho que era isso o que meu sonho dizia,
pra gente achar a caverna junto.

122

00:09:09,590 --> 00:09:10,800
[nota dramática]

123

00:09:10,883 --> 00:09:13,594
Fica longe da caverna.

124

00:09:13,678 --> 00:09:15,680
[música tensa]

125
00:09:15,763 --> 00:09:16,764
[música termina]

126
00:09:18,933 --> 00:09:20,059
[Tex] O bebê tá bem?

127
00:09:20,142 --> 00:09:22,520
Sim. Sim, tudo bem.

128
00:09:22,603 --> 00:09:23,688
Parabéns.

129
00:09:23,771 --> 00:09:26,732
Não há nada pra comemorar
a não ser que o bebê seja humano.

130
00:09:26,816 --> 00:09:29,652
Você sabe muito bem
que o tempo é fundamental pra ela.

131
00:09:29,735 --> 00:09:32,405
[Sra. Zhang] Sei, e se a ciência
pode criar híbridos da noite pro dia,

132
00:09:32,488 --> 00:09:34,949
então pode restaurar os humanos
da mesma forma.

133
00:09:35,032 --> 00:09:35,908
É.

134
00:09:36,867 --> 00:09:41,622
Mas receio que a ciência seja bem inútil
nos dias de hoje, Sra. Zhang.

135

00:09:41,706 --> 00:09:43,749
Eu dediquei minha vida inteira a ela

136

00:09:44,333 --> 00:09:46,711
e tudo que ela me deu foi tristeza.

137

00:09:48,462 --> 00:09:50,590
- Você tem mais alguma ideia?
- Tenho.

138

00:09:52,550 --> 00:09:54,927
[música enigmática, suave]

139

00:09:56,596 --> 00:09:59,515
Eu ofereço algo muito mais poderoso.

140

00:10:02,101 --> 00:10:03,477
Um sacrifício de sangue.

141

00:10:05,688 --> 00:10:07,273
[música intensifica]

142

00:10:07,356 --> 00:10:09,442
[passos se aproximando]

143

00:10:09,525 --> 00:10:11,027
[música termina]

144

00:10:11,110 --> 00:10:12,778
[Sra. Zhang] Onde é que você estava?

145

00:10:12,862 --> 00:10:13,863
Pegando os meus filhos.

146

00:10:13,946 --> 00:10:15,865
Eu sei pra onde foi o garoto cervo.

147
00:10:19,410 --> 00:10:21,579
RASTREANDO

148
00:10:21,662 --> 00:10:22,538
RASTREADO

149
00:10:22,622 --> 00:10:25,625
[Rosie] Os meninos rastrearam ele.
Tava seguindo o oleoduto.

150
00:10:25,708 --> 00:10:27,918
- Eles quase pegaram ele.
- Onde fica isso?

151
00:10:29,211 --> 00:10:30,546
Interseção 18.

152
00:10:31,589 --> 00:10:34,842
- Que é que ele tá fazendo lá?
- [Dr. Singh] O que foi chamado pra fazer.

153
00:10:35,968 --> 00:10:36,969
Como eu.

154
00:10:37,053 --> 00:10:38,471
[música sinistra]

155
00:10:39,347 --> 00:10:40,890
Tá indo pra caverna do Thacker.

156
00:10:40,973 --> 00:10:42,767
[Tex] Ele não vai encontrar nada
nessa nevasca.

157

00:10:42,850 --> 00:10:43,934
Vai encontrar, sim.

158

00:10:46,228 --> 00:10:50,149
Da mesma forma que os salmões voltam
ao rio onde nasceram para desovar.

159

00:10:50,232 --> 00:10:55,279
E da mesma forma que as renas migram
para seus campos de criação na primavera.

160

00:10:59,659 --> 00:11:05,373
James Thacker queria desvendar o poder
do que quer que houvesse naquela caverna.

161

00:11:05,456 --> 00:11:06,999
Em vez disso, ele o quebrou.

162

00:11:07,083 --> 00:11:09,293
Se quisermos deixá-lo inteiro de novo..

163

00:11:11,837 --> 00:11:14,131
acho que teremos que sacrificar o Gus.

164

00:11:19,512 --> 00:11:20,888
Eu e o Gus..

165

00:11:21,931 --> 00:11:24,266
compartilhamos um sonho, sabe?

166

00:11:26,894 --> 00:11:28,396
Um sonho com a caverna.

167

00:11:28,479 --> 00:11:31,691
[música enigmática]

168

00:11:33,943 --> 00:11:35,736
Mas havia uma coisa no meu

169

00:11:36,987 --> 00:11:38,447
que eu guardei pra mim mesmo

170

00:11:39,115 --> 00:11:40,032
até agora.

171

00:11:42,743 --> 00:11:47,081
Que Gus morreria pelas minhas mãos.

172

00:11:47,164 --> 00:11:49,166
[música perturbadora]

173

00:11:51,836 --> 00:11:56,173
[Thacker, ecoando] Tudo foi liberado
quando eu sacrifiquei o cervo.

174

00:11:56,257 --> 00:11:58,676
O diário de Thacker confirmou isso.

175

00:11:59,635 --> 00:12:03,931
Acredito que o sangue de Gus
vai consertar o que o Thacker fez.

176

00:12:05,391 --> 00:12:09,270
Acredito que isso trará de volta
o nascimento humano

177

00:12:09,353 --> 00:12:12,440
e acabará com o Flagelo
de uma vez por todas.

178

00:12:15,192 --> 00:12:18,904
Ele é a chave pra consertar... tudo.

179

00:12:24,994 --> 00:12:27,955
E então, quando ele morrer,
você terá exatamente

180

00:12:28,038 --> 00:12:30,791
o que você e seu marido tanto queriam.

181

00:12:30,875 --> 00:12:32,585
Um neto humano.

182

00:12:34,962 --> 00:12:36,005
Um legado.

183

00:12:41,761 --> 00:12:43,971
Deem ao doutor tudo o que ele precisa.

184

00:12:52,938 --> 00:12:55,608
[Rosie] Eu não entendo.
Por que a gente tá dando ouvido pra ele?

185

00:12:55,691 --> 00:12:57,526
Tenha um pouco de fé, Rosie.

186

00:12:58,027 --> 00:12:59,153
Ela tá certa, mãe.

187

00:13:00,279 --> 00:13:03,282
Não precisamos do Singh.
Podemos achar o garoto sem ele.

188

00:13:03,365 --> 00:13:04,950
Já temos tudo que precisamos.

189

00:13:05,534 --> 00:13:08,954
Nunca podemos subestimar

um homem desesperado.

190

00:13:09,455 --> 00:13:11,832

[homem 1] Venham ver uma coisa. Olhem só!

191

00:13:11,916 --> 00:13:13,042

[homem 2] Que que foi?

192

00:13:13,125 --> 00:13:15,127

[conversa indistinta]

193

00:13:20,841 --> 00:13:22,718

[Rosie] O que que isso?

194

00:13:28,682 --> 00:13:30,643

Eu não sei o que tem naquela caverna,

195

00:13:31,644 --> 00:13:33,020

mas eu vou pegar.

196

00:13:35,564 --> 00:13:36,524

Não!

197

00:13:36,607 --> 00:13:38,359

Preciso tirar o dente ou não vai melhorar.

198

00:13:38,442 --> 00:13:41,779

Eu prefiro morrer
a ter ajuda de um humano.

199

00:13:44,824 --> 00:13:47,409

Se você odeia tantos os humanos,
por que foi que salvou ela?

200

00:14:02,925 --> 00:14:03,926

[grunhe]

201

00:14:07,054 --> 00:14:09,890
Eu não queria tirar a mãe de um filho..

202

00:14:11,058 --> 00:14:13,060
[música sentimental]

203

00:14:16,105 --> 00:14:17,982
..como o mundo tirou a minha.

204

00:14:21,569 --> 00:14:22,945
Nesse exato local.

205

00:14:26,574 --> 00:14:27,867
O que aconteceu com ela?

206

00:14:28,659 --> 00:14:29,994
Você nasceu aqui?

207

00:14:31,704 --> 00:14:32,621
Nessa igreja?

208

00:14:34,874 --> 00:14:37,543
Você é filho de Ikiaq e Nathaniel Burke.

209

00:14:40,629 --> 00:14:42,131
Então isso quer dizer que..

210

00:14:44,008 --> 00:14:45,801
Como é que isso é possível?

211

00:14:46,927 --> 00:14:49,930
Eu sou tão antigo quanto essa igreja.

212

00:14:51,432 --> 00:14:53,684

Ele está vivo há mais de cem anos.

213

00:14:53,767 --> 00:14:55,644
E, por cem anos,

214

00:14:57,021 --> 00:15:00,316
eu impedi humanos como você
de encontrarem aquela caverna

215

00:15:00,399 --> 00:15:04,403
para que as coisas pudessem ser
como deveriam.

216

00:15:04,486 --> 00:15:08,741
E agora a localização da caverna

217

00:15:09,950 --> 00:15:11,577
morre comigo.

218

00:15:14,079 --> 00:15:15,080
Mas...

219

00:15:15,748 --> 00:15:17,917
[figura misteriosa gemendo de dor]

220

00:15:18,000 --> 00:15:20,836
- Tem alguma coisa pra dor?
- Pegue o frasco azul.

221

00:15:20,920 --> 00:15:22,630
Tá, eu vou procurar.

222

00:15:30,054 --> 00:15:31,430
Ainda não sei seu nome.

223

00:15:41,273 --> 00:15:42,399

Sou Gus.

224

00:15:44,777 --> 00:15:49,365
Eu achava que eu era o primeiro híbrido,
mas tô meio aliviado por não ser.

225

00:15:50,157 --> 00:15:52,826
E eu fico feliz...

226

00:15:54,995 --> 00:15:56,956
por não ter sido o último.

227

00:15:57,039 --> 00:15:58,832
Se sentia sozinho, né?

228

00:16:01,961 --> 00:16:03,253
Por que disse isso?

229

00:16:03,337 --> 00:16:04,922
Porque você é como eu.

230

00:16:05,839 --> 00:16:07,216
Só que um adulto.

231

00:16:07,967 --> 00:16:11,178
Depois que meu paba morreu,
eu também fiquei sozinho.

232

00:16:11,261 --> 00:16:12,429
E, até recentemente,

233

00:16:12,513 --> 00:16:14,890
eu nunca tinha conhecido
alguma criança como eu.

234

00:16:15,849 --> 00:16:19,520

Eu cresci num lugar meio assim,
numa cabana em Yellowstone.

235

00:16:21,188 --> 00:16:22,606
Yellowstone.

236

00:16:22,690 --> 00:16:25,651
Meu paba me criou lá. Só nós dois.

237

00:16:26,694 --> 00:16:28,737
É um lugar mágico,

238

00:16:29,780 --> 00:16:31,156
lá é cheio de bordos.

239

00:16:32,908 --> 00:16:34,827
Você sabe o que é xarope de bordo?

240

00:16:34,910 --> 00:16:37,496
Eu sou velho, não burro.

241

00:16:39,206 --> 00:16:40,374
[música suave]

242

00:16:42,167 --> 00:16:45,379
Meu paba me ensinou
a extrair a seiva das árvores.

243

00:16:47,423 --> 00:16:49,675
No começo, eu tinha medo de fazer isso,

244

00:16:49,758 --> 00:16:52,094
porque eu achava
que eu tava machucando as árvores,

245

00:16:52,177 --> 00:16:53,679

mas aí o paba me ensinou

246

00:16:53,762 --> 00:16:56,223
que as árvores sentem dor
de um jeito diferente da gente,

247

00:16:56,306 --> 00:16:57,933
mas que, mesmo diferente,

248

00:16:58,017 --> 00:17:00,060
a gente compartilha o mesmo mundo.

249

00:17:00,144 --> 00:17:02,438
O paba me falou
que as árvores são minha família

250

00:17:02,521 --> 00:17:04,898
e que o xarope de bordo
é o presente delas.

251

00:17:04,982 --> 00:17:06,942
Mesmo sozinhos na floresta,

252

00:17:07,026 --> 00:17:09,903
o paba se certificou
de que eu nunca ia me sentir sozinho.

253

00:17:13,282 --> 00:17:14,658
Onde ele está agora?

254

00:17:19,455 --> 00:17:23,792
A gente foi atacado por alguém,
aí ele morreu com o Flagelo.

255

00:17:25,169 --> 00:17:28,338
Daí os Últimos Homens apareceram
e destruíram nossa casa.

256

00:17:30,049 --> 00:17:32,009
Yellowstone não é mais um lugar seguro.

257

00:17:34,553 --> 00:17:36,472
[música sentimental]

258

00:17:36,555 --> 00:17:37,681
Viu só?

259

00:17:38,724 --> 00:17:40,934
Os humanos não merecem
este mundo, pequenino.

260

00:17:41,602 --> 00:17:44,980
Por isso você nunca deve
encontrar aquela caverna.

261

00:17:45,064 --> 00:17:46,356
[Gus] Como assim?

262

00:17:46,440 --> 00:17:49,443
[ancião] A natureza deve seguir seu curso.

263

00:17:50,694 --> 00:17:54,239
Mas... desse jeito todo mundo vai morrer.

264

00:17:54,323 --> 00:17:56,033
Meus... Meus amigos, minha mãe.

265

00:17:56,116 --> 00:17:58,285
- Você vai ter salvado ela por nada.
- [grita]

266

00:17:58,368 --> 00:17:59,286
[Birdie] Achei.

267

00:17:59,369 --> 00:18:01,371
[grunhindo]

268

00:18:07,961 --> 00:18:09,505
Tenho uma presa de morsa.

269

00:18:10,297 --> 00:18:11,799
Traga-a para mim.

270

00:18:12,841 --> 00:18:14,510
Ela contará a história.

271

00:18:19,973 --> 00:18:21,975
[música de aventura]

272

00:18:31,235 --> 00:18:32,444
Por que estamos parando?

273

00:18:32,528 --> 00:18:35,823
[Becky] Não quero gastar mais combustível
até termos certeza pra onde estamos indo.

274

00:18:35,906 --> 00:18:37,866
Muitas palavras pra dizer
que estamos perdidas.

275

00:18:37,950 --> 00:18:38,826
Tá, nos perdemos.

276

00:18:39,952 --> 00:18:41,620
Jepp e Gus podem ter morrido.

277

00:18:41,703 --> 00:18:43,539
Não sabemos disso. Ainda estamos aqui.

278

00:18:43,622 --> 00:18:44,957
Por quanto tempo?

279

00:18:53,173 --> 00:18:55,092
Olha, eu nunca esperei virar adulta.

280

00:18:55,175 --> 00:18:57,094
Mas é diferente pra você.

281

00:18:58,011 --> 00:19:01,223
Você tem uma vida inteira pela frente.
Você tem um futuro.

282

00:19:01,306 --> 00:19:02,891
Você pode envelhecer.

283

00:19:02,975 --> 00:19:05,727
Não devia tá desperdiçando
o seu tempo no fim do mundo.

284

00:19:07,855 --> 00:19:08,897
E comigo.

285

00:19:09,815 --> 00:19:11,817
[música delicada]

286

00:19:18,866 --> 00:19:21,118
Quando eu me escondi no jato da Zhang..

287

00:19:24,663 --> 00:19:27,416
eu fiquei presa
entre aqueles lobos híbridos.

288

00:19:27,499 --> 00:19:30,961
Eles rosnavam e latiam
das jaulas o tempo todo.

289

00:19:31,587 --> 00:19:36,466

Me viram como uma inimiga,
mesmo eu sendo híbrida como eles.

290

00:19:37,968 --> 00:19:39,303

Isso não é triste?

291

00:19:40,137 --> 00:19:42,139

[música sentimental]

292

00:19:47,811 --> 00:19:50,189

Não foi culpa sua ter esfaqueado o menino.

293

00:19:58,155 --> 00:20:00,324

E eu também não culpo os meninos lobos.

294

00:20:01,658 --> 00:20:02,993

Eu culpo a Zhang.

295

00:20:05,329 --> 00:20:07,581

Eu culpo as pessoas
que deixaram eles assim,

296

00:20:08,957 --> 00:20:10,918

sentindo que estão perdidos.

297

00:20:11,001 --> 00:20:13,003

[música reflexiva]

298

00:20:27,142 --> 00:20:29,311

[música suave, animada]

299

00:20:29,394 --> 00:20:32,773

A minha mãe dizia
que quando eu me sentisse perdida,

300

00:20:32,856 --> 00:20:35,609
que eu olhasse pro céu,
ela ia estar me observando.

301

00:20:47,788 --> 00:20:51,625
Se seguirmos as estrelas,
minha mãe vai mostrar o caminho.

302

00:20:53,585 --> 00:20:55,712
E como tem tanta certeza?

303

00:20:57,005 --> 00:20:58,715
Tem alguma ideia melhor?

304

00:21:09,518 --> 00:21:11,520
[motor liga]

305

00:21:18,026 --> 00:21:20,028
[música de aventura]

306

00:21:30,831 --> 00:21:33,083
[Siana] É aqui! É a casa da Birdie.

307

00:21:41,967 --> 00:21:45,887
A casa dela no Colorado
era bem mais acolhedora.

308

00:21:53,770 --> 00:21:55,397
[batidas]

309

00:22:00,444 --> 00:22:01,278
Nuka.

310

00:22:04,865 --> 00:22:07,534
- Sabia que ia tá aqui.

- Sabia que você viria.

311

00:22:08,327 --> 00:22:09,745

- E você tá bem?

- Tô ótima.

312

00:22:09,828 --> 00:22:12,039

- Com fome? Birdie deixou comida.

- Tem alguém aqui.

313

00:22:14,249 --> 00:22:16,209

- [motor para]

- [Nuka] Pera um segundo.

314

00:22:16,293 --> 00:22:17,336

[nota ajuda]

315

00:22:17,419 --> 00:22:20,964

[Odell] Tudo bem, mas vão com calma.

Não sabemos quem está lá dentro.

316

00:22:21,048 --> 00:22:23,300

É o Odell e os outros.

317

00:22:23,383 --> 00:22:26,094

[Odell] Mas eu acho
que a Siana deve ter vindo pra cá.

318

00:22:28,138 --> 00:22:29,639

Não tínhamos mais pra onde ir.

319

00:22:31,058 --> 00:22:33,018

Podem entrar, todos vocês.

320

00:22:33,101 --> 00:22:35,103

[homem] Obrigado, tá frio demais.

321

00:22:42,944 --> 00:22:45,405
Espera até eu contar pro Grandão
sobre esse lugar.

322

00:22:46,615 --> 00:22:48,867
Qual é o tamanho do Grandão exatamente?

323

00:22:48,950 --> 00:22:52,037
Gigante, uns dois pabas.

324

00:22:52,829 --> 00:22:53,830
Dois...

325

00:22:54,706 --> 00:22:56,625
Ele parece muito importante pra você.

326

00:22:57,334 --> 00:23:00,087
Depois que o paba morreu,
foi ele que me manteve seguro.

327

00:23:00,170 --> 00:23:02,130
Continuou de onde o Richard parou, né?

328

00:23:02,714 --> 00:23:04,674
É, por isso
que a gente precisa achar a caverna,

329

00:23:04,758 --> 00:23:07,219
pra impedir o Flagelo e manter ele seguro.

330

00:23:07,302 --> 00:23:09,346
Ele, meus amigos e você.

331

00:23:11,515 --> 00:23:12,349
A gente vai.

332
00:23:20,065 --> 00:23:21,733
Gus, eu... Eu...

333
00:23:23,443 --> 00:23:25,445
[música perturbadora]

334
00:23:26,279 --> 00:23:27,280
Que que foi?

335
00:23:29,241 --> 00:23:30,242
Gus?

336
00:23:30,325 --> 00:23:32,327
[canção de ninar ecoando suavemente]

337
00:23:37,499 --> 00:23:39,501
[batimentos cardíacos]

338
00:24:10,782 --> 00:24:12,284
Traga para mim.

339
00:24:15,078 --> 00:24:16,288
[conversas indistintas]

340
00:24:18,206 --> 00:24:21,042
Zhang e os capangas dela colocaram
todo mundo pra fora.

341
00:24:21,126 --> 00:24:24,838
Tão drenando toda a energia
do posto avançado pra acordar a Fera.

342
00:24:24,921 --> 00:24:26,381
Que história é essa de Fera?

343

00:24:26,465 --> 00:24:29,759
É uma perfuradora de petróleo antiga,
um pesadelo que saqueia a Terra.

344
00:24:29,843 --> 00:24:32,679
Ela suga tudo do solo.
Não deixa nada pra trás.

345
00:24:33,388 --> 00:24:36,516
A Zhang vai usar isso pra pegar
o que ela encontrar na caverna.

346
00:24:36,600 --> 00:24:40,103
A Birdie tinha medo de que pessoas erradas
encontrassem a caverna antes dela.

347
00:24:40,187 --> 00:24:42,606
- O Walt tentou impedi-los.
- E mataram ele por isso.

348
00:24:43,148 --> 00:24:44,733
Tudo isso é culpa sua, Siana.

349
00:24:44,816 --> 00:24:47,611
A gente tava superbem
até você trazer o mundo exterior pra cá.

350
00:24:47,694 --> 00:24:49,446
Eu só quis ajudar o Gus
a achar a mãe dele.

351
00:24:49,529 --> 00:24:51,990
[música tensa]

352
00:24:56,661 --> 00:24:58,997
Mas não é desculpa
pra ter metido vocês nessa confusão.

353

00:24:59,080 --> 00:25:00,916
Isso quer dizer que vou tirar vocês dela.

354

00:25:00,999 --> 00:25:03,210
E como exatamente você planeja fazer isso?

355

00:25:03,293 --> 00:25:06,004
Se formos contra a Zhang,
vamos acabar iguaizinhos ao Walt.

356

00:25:06,087 --> 00:25:08,131
[Siana] E, se não formos,
vamos congelar até a morte.

357

00:25:08,215 --> 00:25:09,424
A gente tem que tentar.

358

00:25:09,508 --> 00:25:11,301
[mulher] Dane-se! Eu voto em negociar.

359

00:25:11,384 --> 00:25:13,803
A Zhang nos deu a chance
de entregar o garoto, então se...

360

00:25:13,887 --> 00:25:16,306
Voto em entregar ele e ver o que ela fala.

361

00:25:16,389 --> 00:25:17,390
[Siana] Nem ferrando!

362

00:25:17,474 --> 00:25:19,059
Não tava falando com você.

363

00:25:20,143 --> 00:25:23,021
Nós perdemos nossas casas
por causa dele e dos amigos.

364

00:25:23,104 --> 00:25:25,732
- Então que ele pague por isso.
- Eu não vou entregar ninguém!

365

00:25:25,815 --> 00:25:27,943
A gente devia ir pra Fairbanks
enquanto ainda dá tempo.

366

00:25:28,026 --> 00:25:30,904
- [Odell] Aí, pessoal, vamos ficar calmos.
- [Milton] Fica calmo você, tá?

367

00:25:30,987 --> 00:25:33,573
[discutem indistintamente]

368

00:25:33,657 --> 00:25:35,575
[música agitada]

369

00:25:36,076 --> 00:25:36,952
[suspira]

370

00:25:38,161 --> 00:25:41,039
[discussão continua]

371

00:25:41,122 --> 00:25:43,208
Mãe, o que vamos fazer?

372

00:25:43,291 --> 00:25:44,793
[Odell] Vamos ficar calmos.

373

00:25:44,876 --> 00:25:46,002
[gritando] Já chega!

374

00:25:46,086 --> 00:25:47,587
[música para]

375

00:25:54,302 --> 00:26:00,141
Olha, eu sei que nenhum de vocês
quer me ouvir agora.

376

00:26:01,518 --> 00:26:03,895
Mas eu sei pelo que todos estão passando.

377

00:26:05,146 --> 00:26:06,356
Acreditem.

378

00:26:09,568 --> 00:26:13,530
Quando... quando o mundo desmorona,

379

00:26:14,739 --> 00:26:19,494
parece que a única opção que resta
é se fechar e lutar por si mesmo.

380

00:26:20,954 --> 00:26:22,664
Era assim que eu agia antes.

381

00:26:23,707 --> 00:26:27,252
Era o que eu achava que tinha
que fazer para sobreviver.

382

00:26:27,335 --> 00:26:32,424
Mas então conheci
esse garoto híbrido magricelo

383

00:26:32,507 --> 00:26:34,426
que teve que crescer rápido demais.

384

00:26:36,011 --> 00:26:37,971
Ele viu o pior da humanidade.

385

00:26:38,513 --> 00:26:41,933

Ele tem todas as razões para nos odiar.

386

00:26:42,976 --> 00:26:44,436

Mas o mais louco é que...

387

00:26:44,936 --> 00:26:48,773

É que ele não apenas vê o melhor em nós,

388

00:26:49,774 --> 00:26:52,569

mas ele espera o melhor de nós.

389

00:26:54,904 --> 00:26:56,865

O Bico Doce me mostrou que...

390

00:26:57,616 --> 00:27:01,953

não precisamos viver em um mundo
onde lutamos por nós mesmos.

391

00:27:02,996 --> 00:27:08,501

Ele mostrou que podemos viver num mundo
onde lutamos uns pelos outros.

392

00:27:11,212 --> 00:27:12,922

Agora, se trabalharmos juntos,

393

00:27:13,006 --> 00:27:17,177

talvez, só talvez,
ainda possamos ter um lar.

394

00:27:18,219 --> 00:27:20,221

[música dramática]

395

00:27:23,350 --> 00:27:24,893

Então, o que vocês acham?

396

00:27:36,071 --> 00:27:37,864

Bom, que se dane. Tô dentro.

397

00:27:38,907 --> 00:27:40,325
[Milton] Mas que surpresa.

398

00:27:41,076 --> 00:27:41,951
Também tô dentro.

399

00:27:42,535 --> 00:27:43,536
Eu também.

400

00:27:46,831 --> 00:27:48,833
[música inspiradora]

401

00:27:57,509 --> 00:27:58,385
Tá bem.

402

00:28:01,221 --> 00:28:02,055
Tá bem.

403

00:28:08,561 --> 00:28:10,063
Então tá resolvido.

404

00:28:10,980 --> 00:28:13,692
Vamos impedir a Zhang de pegar a Fera

405

00:28:13,775 --> 00:28:16,736
e vamos colocar esses idiotas
pra fora da nossa casa.

406

00:28:16,820 --> 00:28:19,072
[burburinho animado]

407

00:28:21,700 --> 00:28:23,159
Tem espaço pra gente?

408

00:28:23,743 --> 00:28:25,829
Só pode ser brincadeira!

409

00:28:26,496 --> 00:28:27,997
[Siana] Suas amigas também?

410

00:28:28,748 --> 00:28:30,959
[gargalha animado]

411

00:28:32,669 --> 00:28:34,879
Caramba! Mas espera, espera aí.

412

00:28:34,963 --> 00:28:36,464
- Como é que vocês...
- A mãe dela.

413

00:28:37,549 --> 00:28:39,676
- E as estrelas.
- É.

414

00:28:40,427 --> 00:28:42,929
[gargalha]

415

00:28:43,930 --> 00:28:47,392
Minha mãe esculpiu isso antes de morrer.

416

00:28:50,228 --> 00:28:52,147
Para que eu nunca esquecesse.

417

00:28:56,818 --> 00:29:02,449
Thacker tinha uma missão de encontrar
uma cura para todas as doenças

418

00:29:02,532 --> 00:29:03,992
aqui no Ártico.

419
00:29:06,953 --> 00:29:08,121
E ele encontrou.

420
00:29:10,790 --> 00:29:12,167
Ele encontrou...

421
00:29:14,252 --> 00:29:15,670
no santuário.

422
00:29:17,255 --> 00:29:20,216
Ele viu e pegou,

423
00:29:21,009 --> 00:29:22,969
mas ele queria mais.

424
00:29:24,053 --> 00:29:27,140
Ele pegou o sangue da terra

425
00:29:27,724 --> 00:29:30,351
como se fosse dele pra pegar.

426
00:29:31,060 --> 00:29:34,272
Como se não houvesse consequência nenhuma.

427
00:29:38,276 --> 00:29:40,445
Mas sempre, sempre há...

428
00:29:42,822 --> 00:29:44,324
consequências.

429
00:29:45,492 --> 00:29:46,493
O Flagelo.

430
00:29:47,744 --> 00:29:48,703
É.

431

00:29:48,787 --> 00:29:51,498
Então, encontrando a caverna,
podemos consertar isso.

432

00:29:51,581 --> 00:29:52,874
Dá pra parar o Flagelo.

433

00:29:56,002 --> 00:29:58,087
Não é aí que a história acaba.

434

00:29:59,297 --> 00:30:03,468
A tripulação de Thacker garantiu
que a Doença morresse com ela.

435

00:30:06,179 --> 00:30:07,472
Mas minha mãe...

436

00:30:08,598 --> 00:30:09,808
escapou.

437

00:30:15,396 --> 00:30:17,398
[música suave]

438

00:30:19,609 --> 00:30:21,611
[canção de ninar ecoando]

439

00:30:33,206 --> 00:30:36,042
Minha mãe morreu
quando eu ainda era criança.

440

00:30:37,210 --> 00:30:39,462
E, sem ela pra me proteger,

441

00:30:39,546 --> 00:30:43,299
os humanos me tratavam como um animal.

442

00:30:51,307 --> 00:30:53,184
Cortaram seus chifres.

443

00:30:56,604 --> 00:31:00,024
Eles achavam que esse mundo era só deles.

444

00:31:00,608 --> 00:31:01,609
Ganância.

445

00:31:02,652 --> 00:31:04,195
O pecado do Thacker...

446

00:31:05,780 --> 00:31:07,866
é o pecado da humanidade.

447

00:31:11,744 --> 00:31:15,748
As pessoas são a doença, Gus.

448

00:31:19,252 --> 00:31:22,463
E o Flagelo é a cura.

449

00:31:32,307 --> 00:31:33,141
Não.

450

00:31:34,475 --> 00:31:37,270
Existem humanos bons
e vale a pena lutar por eles.

451

00:31:37,353 --> 00:31:40,106
O paba, a Ursa, o Grandão.

452

00:31:41,232 --> 00:31:42,775
Fala pra ele.

453

00:31:42,859 --> 00:31:44,235
E se ele tiver certo?

454

00:31:45,987 --> 00:31:47,947
E se as pessoas não tiverem mudado?

455

00:31:50,158 --> 00:31:51,159
Mas...

456

00:31:51,242 --> 00:31:53,369
Quando a noite polar acabar...

457

00:31:56,331 --> 00:32:00,126
o sol finalmente brilhará de novo

458

00:32:01,252 --> 00:32:04,631
em um mundo sem humanos.

459

00:32:07,425 --> 00:32:10,845
E tudo ficará bem.

460

00:32:14,265 --> 00:32:16,100
Você contou a sua história.

461

00:32:17,977 --> 00:32:19,187
Agora fala seu nome.

462

00:32:20,396 --> 00:32:22,398
Muito tempo atrás,

463

00:32:24,859 --> 00:32:28,571
minha mãe me chamava de Munaqsriri.

464

00:32:32,617 --> 00:32:34,661
O pequeno Munaq.

465
00:32:37,246 --> 00:32:38,289
Guardião.

466
00:32:42,543 --> 00:32:44,545
[ofegando]

467
00:32:49,926 --> 00:32:51,928
[em inupiaque] Mamãe.

468
00:32:52,011 --> 00:32:54,013
[cantarola canção de ninar]

469
00:33:08,444 --> 00:33:11,406
[em português]
Por que você teve que me deixar?

470
00:33:14,409 --> 00:33:16,494
Eu precisava de você...

471
00:33:18,287 --> 00:33:19,914
para me proteger.

472
00:33:19,998 --> 00:33:22,000
[batimentos cardíacos]

473
00:33:28,548 --> 00:33:32,093
[sussurrando] Eu estou com você agora,
meu pequeno Munaq.

474
00:33:32,176 --> 00:33:33,344
[batimentos cardíacos cessam]

475
00:33:33,428 --> 00:33:35,638
Não se preocupe com mais nada.

476

00:33:36,514 --> 00:33:37,974
Relaxe.

477

00:33:39,058 --> 00:33:41,561
Pode dormir e descansar.

478

00:34:02,498 --> 00:34:04,500
[música suave]

479

00:34:21,726 --> 00:34:26,898
[homem] Vamos lá, pessoal!
Liguem logo essa coisa! Vamos!

480

00:34:29,776 --> 00:34:34,072
"É incrível o que podemos fazer
quando é por alguém que amamos."

481

00:34:35,406 --> 00:34:37,867
Disse isso em uma das suas gravações.

482

00:34:43,956 --> 00:34:46,542
Nós dois perdemos parceiros.

483

00:34:50,630 --> 00:34:52,048
Eu estou aqui por causa do meu.

484

00:34:52,632 --> 00:34:56,010
E suponho que esteja aqui
por causa da sua.

485

00:34:59,764 --> 00:35:02,934
A Rani era tudo pra mim.

486

00:35:03,976 --> 00:35:08,272
Tudo dependia de ela viver ou morrer.

487

00:35:09,357 --> 00:35:14,028
E, quando eu a perdi,
não tinha mais pelo que viver.

488

00:35:18,074 --> 00:35:20,034
Mas então uma coisa...

489

00:35:22,662 --> 00:35:23,913
me manteve vivo,

490

00:35:24,497 --> 00:35:27,959
porque meu propósito nesta vida
ainda não tinha sido cumprido.

491

00:35:30,044 --> 00:35:32,380
Muita dívida cármica, digamos assim.

492

00:35:38,469 --> 00:35:42,014
Se matar o Gus naquela caverna

493

00:35:42,098 --> 00:35:45,268
significa acabar com o Flagelo
de uma vez por todas,

494

00:35:46,644 --> 00:35:48,896
então meu propósito será cumprido.

495

00:35:50,773 --> 00:35:55,194
E talvez meu passado seja apagado
e eu fique...

496

00:35:56,529 --> 00:35:57,572
livre...

497

00:35:59,782 --> 00:36:01,534
pra me juntar à Rani novamente.

498

00:36:02,785 --> 00:36:05,079
Não somos nada sem nossa família.

499

00:36:06,330 --> 00:36:08,875
Senhora? A tempestade está chegando.

500

00:36:11,961 --> 00:36:16,883
Haja o que houver,
prometa que eu é que vou fazer isso.

501

00:36:23,014 --> 00:36:25,057
- [Sra. Zhang] Preparem-se.
- [homem] Vamos lá.

502

00:36:26,559 --> 00:36:28,561
[música sinistra]

503

00:36:38,988 --> 00:36:41,532
Você fica aqui
e prepara essa coisa pra partir.

504

00:36:41,616 --> 00:36:44,660
Fez um bom trabalho
achando aquele cervinho.

505

00:36:44,744 --> 00:36:49,290
Agora eu preciso que você faça isso
por mim e espere minha ligação.

506

00:36:49,874 --> 00:36:51,375
Ficaremos muito orgulhosos,

507

00:36:51,459 --> 00:36:53,419
eu e o seu pai.

508

00:37:34,502 --> 00:37:36,003

[Rosie] A mamãe tá aqui.

509

00:37:37,797 --> 00:37:40,258
[filhos da Rosie choramingando]

510

00:37:41,092 --> 00:37:42,051
Oi.

511

00:37:51,352 --> 00:37:52,603
Eu sinto muito...

512

00:37:53,646 --> 00:37:57,483
sobre o Bruno.
Ele não merecia o que aconteceu com ele.

513

00:37:59,568 --> 00:38:01,988
Não precisa fingir
que se importa com eles.

514

00:38:02,822 --> 00:38:03,823
Não.

515

00:38:05,074 --> 00:38:06,951
Você é que finge que não se importa.

516

00:38:38,024 --> 00:38:39,191
[Birdie] É um mapa.

517

00:38:43,362 --> 00:38:44,447
[Gus] E aqui é a caverna!

518

00:38:44,530 --> 00:38:46,532
[música sublime]

519

00:38:47,908 --> 00:38:49,577
E é assim que vamos achar ela.

520

00:38:51,120 --> 00:38:53,497
[Birdie] Essas montanhas
ficam ao norte daqui.

521

00:38:53,581 --> 00:38:54,582
A gente tá perto.

522

00:38:55,333 --> 00:38:58,002
Eu passei todos esses anos
procurando por ela,

523

00:38:58,085 --> 00:39:00,713
mas eu acabei foi perdendo você.

524

00:39:01,881 --> 00:39:05,718
Agora vamos terminar
o que você veio fazer aqui juntos.

525

00:39:10,473 --> 00:39:16,062
Sabe, Gus, antes do Munaq me encontrar,
antes de você vir pra cá,

526

00:39:16,145 --> 00:39:18,731
eu tava voltando pro Colorado
pra te encontrar.

527

00:39:19,940 --> 00:39:20,816
Sério?

528

00:39:23,027 --> 00:39:24,028
Ia desistir?

529

00:39:28,074 --> 00:39:28,908
Ia.

530

00:39:30,368 --> 00:39:33,037
Todos esses anos
que eu passei procurando pela cura

531
00:39:33,120 --> 00:39:34,705
me trouxeram até aqui.

532
00:39:36,165 --> 00:39:40,002
Todos esses anos
que eu podia ter passado com você.

533
00:39:42,129 --> 00:39:43,589
Eu tô aqui agora.

534
00:39:43,672 --> 00:39:45,674
[música sentimental]

535
00:39:47,676 --> 00:39:49,220
Me promete uma coisa.

536
00:39:50,471 --> 00:39:52,473
Se acontecer alguma coisa comigo,

537
00:39:53,307 --> 00:39:55,768
não deixe a sua história
ser como a do Munaq.

538
00:39:58,604 --> 00:39:59,563
Prometo.

539
00:40:12,326 --> 00:40:14,787
Conhecemos esse lugar
muito melhor do que eles.

540
00:40:14,870 --> 00:40:16,747
Vamos garantir que eles não esqueçam.

541

00:40:17,748 --> 00:40:19,583

Em alguns minutos, o sol vai se pôr.

542

00:40:19,667 --> 00:40:22,461

E eu não sei vocês,
mas eu pretendo vê-lo de novo.

543

00:40:23,462 --> 00:40:25,297

- Então..
- O que tá fazendo aqui?

544

00:40:25,381 --> 00:40:27,550

[Siana] Não podemos deixar
que drenem a energia.

545

00:40:27,633 --> 00:40:28,634

[Wendy] O Gus...

546

00:40:28,717 --> 00:40:30,302

tá lá fora em algum lugar.

547

00:40:30,386 --> 00:40:32,805

Vai, a gente dá conta.

548

00:40:32,888 --> 00:40:34,849

O Gus sabe o que fazer.

549

00:40:35,391 --> 00:40:36,559

Ele não precisa de mim.

550

00:40:38,269 --> 00:40:39,478

Mas você precisa dele.

551

00:40:39,562 --> 00:40:41,021

[Siana] ...e equipamentos.

552

00:40:41,105 --> 00:40:43,649

Se quisermos sobreviver,
temos que impedi-los.

553

00:40:43,732 --> 00:40:45,568

E faremos isso impedindo a Fera.

554

00:40:45,651 --> 00:40:47,069

[suspira]

555

00:40:47,153 --> 00:40:49,155

[música sombria]

556

00:41:09,175 --> 00:41:11,635

MÃE

557

00:41:17,057 --> 00:41:19,059

[trovoada]

558

00:41:30,738 --> 00:41:35,493

CONTAGEM REGRESSIVA PARA A NOITE POLAR

559

00:41:36,744 --> 00:41:38,037

[alarme toca]

560

00:41:38,746 --> 00:41:41,874

[matilha uiva]

561

00:41:45,169 --> 00:41:47,338

[música country]

562

00:42:31,340 --> 00:42:32,258

[música termina]

563
00:42:40,766 --> 00:42:41,767
[Gus] Mãe?

564
00:42:42,851 --> 00:42:44,520
Oi? Tá pronto?

565
00:42:44,603 --> 00:42:45,521
Tô.

566
00:42:50,985 --> 00:42:51,819
Então, vamos.

567
00:42:52,903 --> 00:42:54,572
[batidas fortes]

568
00:43:03,497 --> 00:43:05,082
[batidas continuam]

569
00:43:06,584 --> 00:43:08,711
[música sinistra]

570
00:44:29,667 --> 00:44:31,585
[música termina]

SWEET TOOTH



8FLiX | Screenplays
Teleplays
Transcripts

This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.